

from "Red Ink Letters"

Christine Leviczky Riek

RAPPORT 6-1915/16

*lamentable des
mois i arrived at camp
linge quarantaine with cas
suspects saleté my
uniform my désinfection
énergique coat déloger
my boots souffrent
beaucoup.my déchirés-
blanket and délabrement
tobacco triage vendue
i maintain vermine
a proper dénuement
perdue désordre hygiene
work usée malpropreté
dénué in the country duré
bien des and revel in
réglement dit order
lamentable des*

RAPPORT 7-1915/16
CONCLUE À LA HAYE LE 29 JUILLET 1899

*Sa Majesté
les Hautes Parties*
the work is [Art. 6] easy
modest i do dishwashing
shovel and broom cleaning
interest in landscaping
&c a tidy camp
i built a very good road
made bricks *&c &c*
simple not difficult
as agricultural fieldworker
et Roi Apostolique
my job was
a vacation
I am
l'Empereur &c
respected
here *la tentation de vendre*
leur couverture

RAPPORT 4 - 1915/16

*les autorités on nous a
filled my container
fermé la bouche
kitchen ration
endless
not suffering
edible soup
seasoned *avec la principe
de la réciprocité* and tasty
please send
sugar and tea*

CHERCHER L'EAU RIVIÈRE TONNEAUX
by Thormeyer & Ferrière
{à l'occasion de la guerre}

Offiziers Theaters
et
Tiszti Színház

À M^{me} SAKLIKAR.

SCENE: water is abundant

5.

*twelve men per barrel carry water uphill
from the river boil water enough to use*

KRIEGSGEFANGENEN Hilfe.

*[grelotter sous leurs minces vêtements]
[huitième série]*

RAPPORT 8 - 1915/16

KRIEGSGEFANGENENHILFE:

i am interested in work
some days seek
distraction
and sometimes feel
a certain animation even gaiety
then *herzlich glückwunsch zu deinen namensfeste*
I play checkers
chess *lotterie* bingo

Haupttreffer! Főnyeremény!

or play in an orchestra

my moral state! and material conditions
create a special mentality

indifference

RAPPORT spéciaux 9-1915/16

[posthumous.
40 éves, női, 11.
honv. gy. ez., póttart.,
Krasznojarszk, 1920. ápr. 6]

en hiver
i saw a mortality rate
heard the priest say

morts
mass in a barrack
(

i heard the priest say that

actuellement
he is 35 à 40 %) overworked